

Isa

Chapter 60

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
:זָרַחְךָ ְעָלֶיךָ ַיְהוָה וַיִּכְבְּדוּךָ אֹרְךָ ַבָּא כִּי אֲוִרִי קוֹמִי 1
昇った あなたの-上に 主の そして-栄光が あなたの-光が 来た なぜなら 輝け 立ち-上げれ
H2224 H3068 H3519 H0216 H0935 H0215

起きよ、光を放て。あなたの光が臨み、主の栄光があなたの上ののぼったから。

2
וְעָלֶיךָ ַיְהוָה וְעַרְפָּל אֶרֶץ יְכַסֶּהּ הַחֹשֶׁךְ הַגָּה כִּי 2
しかし-あなたの-上に 諸国の-民を そして-濃い-闇が 地を 覆う 闇が 見よ なぜなら
H3816 H6205 H0776 H3680 H2822 H2009
:יִרְאֶה עָלֶיךָ ַיְהוָה וַיִּכְבְּדוּךָ ַיְהוָה יִזְרַח 3
現れる あなたの-上に そして-その-栄光が 主が 昇る
H7200 H3519 H3068 H2224

見よ、暗きは地をおおい、やみはもろもろの民をおおう。しかし、あなたの上には主が朝日のごとくのぼられ、主の栄光があなたの上にあられる。

3
:זָרַחְךָ ַיְהוָה לְהִנָּה וּמַלְכִים לְאֹרְךָ גּוֹיִם וְהִלְכוּ 3
あなたの-曙の 輝きに そして-王たちが あなたの-光に 諸国の-民が そして-歩む
H2225 H5051 H4428 H0216 H1980

もろもろの国は、あなたの光に来、もろもろの王は、のぼるあなたの輝きに来る。

4
לְךָ ַבָּאוּ נִקְבְּצוּ כֻלָּם וַיֵּרְאוּ עֵינֶיךָ סָבִיב שָׂאוּ 4
あなたに 来た 集まった 皆 そして-見よ あなたの-目を 周りに 上げよ
H0935 H6908 H3605 H7200 H5439 H5375
:תֵּאֱמַנָה צַד עַל- וּבְנֹתֶיךָ יָבֹאוּ מִרְחֹק בְּנֵיךָ 5
養われる 腕の ~の-上で そして-あなたの-娘たちは 来る 遠くから あなたの-息子たちは
H0539 H6654 H1323 H0935 H7350

あなたの目をあげて見ませ、彼らはみな集まってあなたに来る。あなたの子らは遠くから来、あなたの娘らは、かいなにいだかれて来る。

5
יִהְיֶה כִּי- לְבָבְךָ וְרָחֵב וּפְחָד וְנִהְרֵתִי תִרְאִי אֲזַ 5
向きを-変える なぜなら あなたの-心は そして-広がる そして-恐れ そして-輝く 見る その-時
H2015 H3824 H7337 H6342 H7200
:לְךָ יָבֹאוּ גּוֹיִם חֵיל יָם תְּמֹנִין עָלֶיךָ 6
あなたに 来る 諸国の-民の 財が 海の 富が あなたに
H0935 H4248 H3220

その時あなたは見て、喜びに輝き、あなたの心はどよめき、かつ喜ぶ。海の富が移ってあなたに来、もろもろの国の宝が、あなたに来るからである。

6
יָבֹאוּ מִשְׁבָּא כֻלָּם וְעִיפָה מִדִּין בְּכָרִי תִכְסֶּךָ וְגַמְלִים שְׂפָעֶת 6
来る シェバから 皆 そして-エファの ミディアン の 若い-らくだが 覆う らくだの 群れが
H0935 H7614 H3605 H5891 H4080 H1070 H3680 H1581 H8229
:יִבְשְׂרוּ יְהוָה וַתְּהַלֵּת יִשְׂאוּ וּלְבוֹנָה זָהָב 7
告げる 主の そして-賛美を 運ぶ そして-乳香を 金と
H1319 H3068 H8416 H5375 H3828 H2091

多くのらくだ、ミデアンおよびエパの若きらくだはあなたをおおい、シバの人々はみな黄金、乳香を携えてきて、主の誉を宣べ伝える。

עַל-	יַעֲלוּ	יִשְׂרָתוּנָהּ	נְבוֹת	אֵילִי	לְךָ	יִקְבְּצוּ	קֶדֶר	צֹאן	כָּל-	7
～の-上に	上る	仕える	ネバヨトの	雄羊は	あなたに	集まる	ケダルの	羊は	すべての	
	H5927	H8334	H5032			H6908	H6938	H6629	H3605	
			אֶפְאֵר :	תְּפָאֲרָתִי	וּבֵית	מִזְבְּחִי	רְצוֹן			
			輝かせる	わが-栄光の	そして-家を	わが-祭壇の	喜びを-もって			
				H8597		H4196	H7522			

ケダルの羊の群れはみなあなたに集まって来、ネバヨテの雄羊はあなたに仕え、わが祭壇の上ののぼって受けいれられる。こうして、わたしはわが栄光の家を輝かす。

אֶרְבֵּיתֵיהֶם :	אֶל-	וְכִיוֹנִים	תְּעוֹפִינָהּ	כָּעָב	אֵלֶּהָ	מִי-	8
その-巢穴に	～へ	そして-鳩の-ように	飛ぶ	雲の-ように	これらは	誰か	
H0699	H0413	H3123		H5645	H0428	H4310	

雲のように飛び、はとがその小屋に飛び帰るようにして来る者はだれか。

לְהֵבִיא	בְּרִאשׁוֹנָהּ	תְּרִשִׁישׁ	וְאֵנִיּוֹת	יִקְוּ	אֵיִים	וְלִי	כִּי-	9
運ぶ-ために	初めに	タルシシの	そして-船は	望みを-置く	鳥々は	わたしに	なぜなら	
H0935	H7223	H8659	H0591		H0339			
יְהוָה	לְשֵׁם	אִתָּם	וְזָהָבָם	כֶּסֶפָם	מִרְחֹוק	בְּנֵיךָ		
主の	名の-ために	共に	そして-その-金を	その-銀と	遠くから	あなたの-息子たちを		
H3068	H8034	H0854	H2091	H3701	H7350			
פָּאֲרָד :	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ				
あなたを-輝かせた	なぜなら	イスラエルの	そして-聖なる-方の-ために	あなたの-神の				
		H3478	H6918	H0430				

海沿いの国々はわたしを待ち望み、タルシシの船はいや先にあなたの子らを遠くから載せて来、また彼らの金銀を共に載せて来て、あなたの神、主の名にささげ、イスラエルの聖者にささげる。主があなたを輝かされたからである。

כִּי	יִשְׂרָתוּנָהּ	וּמַלְכֵיהֶם	חֻמֹּתֶיךָ	נֹכְרִים	בְּנֵי-	וּבְנֵי	10
なぜなら	仕える	そして-その-王たちが	あなたの-城壁を	異邦人の	子らが	そして-建てる	
H8334	H8334	H4428	H2346	H5236		H1129	
			רְחֹמֹתֶיךָ :	וּבְרִצּוֹנִי	הִכִּיתִיךָ	בְּקֶצֶפִי	
			あわれんだ	しかし-恩寵の-中で	打った	怒りの-中で	
			H7355	H7522	H5221		

異邦人はあなたの城壁を築き、彼らの王たちはあなたに仕える。わたしは怒りをもってあなたを打ったけれども、また恵みをもってあなたをあわれんだからである。

לְהֵבִיא	יִסְגְּרוּ	לֹא	וְלַיְלָה	יוֹמָם	תָּמִיד	שְׁעָרֶיךָ	וּפְתָחוֹ	11
運ぶ-ために	閉じられない	ない	そして-夜も	昼も	絶えず	あなたの-門は	そして-開かれる	
H0935	H5462	H3808	H3915	H3119	H8548	H8179		
		נְהוּגִים :	וּמַלְכֵיהֶם	גּוֹיִם	תֵּל	אֵלֶיךָ		
		導かれて	そして-その-王たちが	諸国の-民の	財を	あなたに		
			H4428		H2428	H0413		

あなたの門は常に開いて、昼も夜も閉ざすことはない。これは人々が国々の宝をあなたに携えて来、その王たちを率いて来るためである。

12

וְהַגּוֹיִם	יִאֲבְדוּ	יַעֲבְדוּךָ	לֹא	אֲשֶׁר	וְהַמְּמַלְכָה	הַגּוֹי	כִּי	
そして-諸国の-民は	滅びる	仕えない-ものは	ない	~する-もの	そして-王国は	国と	なぜなら	
	H0006	H5647	H3808		H4467			
						וְיִחַרְבוּ:	חָרַב	
						荒れ-果てる	全く	

あなたに仕えない国と民とは滅び、その国々は全く荒れすたれる。

13

מְקוֹם	לְפָאֵר	יַחְדָּו	וּתְאֻשׁוּר	תְּדַהֵר	בְּרוֹשׁ	יָבוֹא	אֵלֶיךָ	הַלְּבָנוֹן	כְּבוֹד
場所を	輝かす-ために	共に	そして-柏が	櫛と	糸杉と	来る	あなたに	レバノンの	栄光が
H4725			H8391	H8410	H1265	H0935	H0413	H3844	H3519
				אֲכַבֵּד:	רַגְלֵי	וּמְקוֹם	מִקְדָּשִׁי		
				尊く-する	わが-足の	そして-場所を	わが-聖所の		
				H3513	H7272	H4725	H4720		

レバノンの栄えはあなたに来、いとすぎ、すずかけ、まつは皆共に来て、わが聖所をかざる。またわたしはわが足をおく所を尊くする。

14

עַל-	וְהִשְׁתַּחֲוִי	מַעֲבִיד	בְּנֵי	שָׁחוֹת	אֵלֶיךָ	וְהָלַכוּ	
~の-上に	そして-ひれ伏す	あなたを-苦しめた-者の	子らが	身を-かがめて	あなたに	そして-来る	
	H7812			H7817	H0413	H1980	
יְהוָה	עִיר	לְךָ	וְקִרְאוּ	מִנְאֻצֵּיךָ	כָּל-	רַגְלֶיךָ	כַּפּוֹת
主の	都と	あなたを	そして-呼ぶ	あなたを-侮った-者は	すべての	あなたの-足の	足の-裏に
H3068			H7121	H5006	H3605	H7272	H3709
				יִשְׂרָאֵל:	קְדוֹשׁ	צִיּוֹן	
				イスラエルの	聖なる-方の	シオンと	
				H3478	H6918	H6726	

あなたを苦しめた者の子らは、かがんで、あなたのもとに来、あなたをさげすんだ者は、ことごとくあなたの足もとに伏し、あなたを主の都、イスラエルの聖者のシオンとなえる。

15

עוֹבֵר	וְאֵין	וּשְׂנוּאָה	עֲזוּבָה	הָיִיתָךְ	תָּחַת	
通る-者が-あった	そして-ない	そして-憎まれ	捨てられ	あなたが-であった	~の-代わりに	
	H0369	H8130		H1961	H8478	
		דָּוָר	דָּוָר	מְשׁוֹשׁ	עוֹלָם	לְגָאוֹן
		代々の	代々の	喜びと	永遠の	誇りと
		H1755	H1755	H4885	H5769	H1347
				וְשִׁמְתִידֶךָ	וְשִׁמְתִידֶךָ	וְשִׁמְתִידֶךָ
				そして-わたしは-する		

あなたは捨てられ、憎まれて、その中を過ぎる者もなかったが、わたしはあなたを、とこしえの誇、世々の喜びとする。

16

אֲנִי	כִּי	וְיָדַעַתָּ	תִּינָקוּ	מַלְכִּים	וְשֵׁר	גּוֹיִם	חֶלֶב	וְיִנְקָתָ
わたしが	なぜなら	そして-知る	吸う	王たちの	そして-胸を	諸国の-民の	乳を	そして-吸う
H0589		H3045	H3243	H4428			H2461	H3243
		יַעֲקֹב:	אֲבִיר	וְגֹאֲלֶךָ	מוֹשִׁיעֶךָ	יְהוָה		
		ヤコブの	力ある-方	そして-あなたの-贖い主	あなたの-救い主	主である		
		H3290	H0046		H3467	H3068		

あなたはまた、もろもろの国の乳を吸い、王たちの乳ぶさを吸い、そして主なるわたしが、あなたの救主、また、あなたのあがない主、ヤコブの全能者であることを知るにいたる。

17 תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַכֶּרְזֵל אָבִיא כֶּסֶף
 下に 銅の 金を もたらす 鉄の 銀を
 銅の 代わりに 金を もたらす 鉄の 代わりに
 H8478 H2091 H0935 H3701 H0935 H8478

וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים כֶּרְזֵל וְשִׁמְתִי
 木の 銅を 石の 鉄を 置
 銅を 代わりに 鉄を 代わりに
 H6086 H8478 H1270 H0068 H8478

וְנִנְשֵׂךְ צְדָקָה: שְׁלוֹם פְּקֻדְתְּךָ
 義を 納める-者として 平和を あなたの-監督として
 H6666 H5065 H7965 H6486

わたしは銅の代りに黄金を携え、くろがねの代りにしろがねを携え、木の代りに銅を、石の代りに鉄を携えてきて、あなたのまつりごとを平和にし、あなたのつかさびとを正しくする。

18 לֹא- יִשְׁמַע עוֹד חֲמָס בְּאֶרֶץ שָׂדֵה וְנִשְׁבַּר בְּגְבוּלֶיךָ
 ない 聞かれぬ もはや 暴力は あなたの-地に 破壊も 荒廃も
 聞かれぬ ない 暴力は もはや あなたの-地に 破壊も 荒廃も
 H3808 H2555 H5750 H7701 H0776 H1366 H7667

וְקָרָאתָ יְשׁוּעָה חוֹמֹתֶיךָ וְשַׁעְרֶיךָ תְּהַלֵּלָהּ:
 呼ぶ 救いと あなたの-城壁を 門を 賛美と
 H7121 H3444 H8416 H8179

暴虐は、もはやあなたの地に聞かれず、荒廃と滅亡は、もはやあなたの境のうちに聞かれず、あなたはその城壁を「救」ととなえ、その門を「誉」ととなえる。

19 לֹא- יִהְיֶה- לְךָ עוֹד הַשֶּׁשֶׁשׁ לְאוֹר יוֹמָם וְלַיְלָנָה הַיָּרֵחַ
 ない ある-ことは あなたに もはや 太陽が 光の-ための 昼の 輝きの-ために 月が
 ない ある-ことは あなたに もはや 太陽が 光の-ための 昼の 輝きの-ために 月が
 H3808 H1961 H5750 H8121 H0216 H3119 H0501 H3394

לֹא- יִאִיר לְךָ וְהָיָה- לְךָ יְאִיר לְאוֹר עוֹלָם וְאֵלֶיךָ
 ない 照らさない あなたに そして-なる あなたに 光に 永遠の 神が
 ない 照らさない あなたに そして-なる あなたに 光に 永遠の 神が
 H3808 H0215 H1961 H3068 H0216 H5769 H0430

לְתִפְאֶרְתְּךָ:
 あなたの-輝きに
 H8597

昼は、もはや太陽があなたの光とならず、夜も月が輝いてあなたを照さず、主はとこしえにあなたの光となり、あなたの神はあなたの栄えとなられる。

20 לֹא- יִבּוֹא עוֹד שֶׁמֶשׁ וְיִרְחַךְ לְךָ לֹא יִכְסֶה וְכִי יִהְיֶה
 ない 沈まない もはや あなたの-太陽は あなたの-月は 隠れない 主が
 ない 沈まない もはや あなたの-太陽は あなたの-月は 隠れない 主が
 H3808 H5750 H8121 H3391 H3808 H0622 H3068

וְהָיָה- לְךָ לְאוֹר עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יְמֵי אֲבִלְךָ:
 なる あなたに 光に 永遠の そして-終わる 日々は あなたの-嘆きの
 H1961 H0216 H5769 H3117 H0060

あなたの太陽は再び没せず、あなたの月はかけることがない。主がとこしえにあなたの光となり、あなたの悲しみの日が終るからである。

21 וְעַמְּךָ כָּלֵם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶר [מִטְעוֹ]
 そして-あなたの-民は 皆 義人で-ある 永遠に 地を 受け-継ぐ 若枝で-ある
 そして-あなたの-民は 皆 義人で-ある 永遠に 地を 受け-継ぐ 若枝で-ある
 H3605 H6662 H5769 H3423 H0776 H4302 H5342

(מִטְעֵי) מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפָאֵר:
 わが-植えた-もの わが-手の わが-手の
 H4302 H4639 H3027

あなたの民はことごとく正しい者となって、とこしえに地を所有する。彼らはわたしの植えた若枝、わが手のわざ、わが栄光をあらわすものとなる。

בְּעֵתָהּ	יְהוּה	אֲנִי	עֲצוּם	לְגוֹי	וְהַצֵּעִיר	לְאַלֶּף	יְהוּה	הַקָּטָן
その-時に	主で-ある	わたしは	強き	国と	そして-若き-者が	千と	なる	小さき-者が
H6256	H3068	H0589	H6099		H6810	H0505	H1961	

וְהַצֵּעִיר : אֶת־שָׂנֵיהֶּ
[区切り] 急がせる

その最も小さい者は氏族となり、その最も弱い者は強い国となる。わたしは主である。その時がくるならば、すみやかにこの事をなす。